

been restored, or has had an opportunity of returning, to the State by which he has been surrendered.

This stipulation does not apply to crimes or offences committed after the extradition.

ARTICLE 8.

The requisition for extradition shall be made through the diplomatic agents of the High Contracting Parties respectively.

The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent authority of the State requiring the extradition, and by such evidence as, according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime or offence had been committed there.

If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by the sentence of condemnation passed against the convicted person by the competent court of the State that makes the requisition for extradition, provided that a sentence passed in *contumaciam* is not to be deemed a conviction but a person so sentenced may be dealt with as an accused person.

ARTICLE 9.

If the requisition for extradition be in accordance with the foregoing stipulations, the competent authorities of the

hänet on palautettu tahi hänen on ollut mahdollista palata siihen valtioon, joka on hänet luovuttanut.

Tätä määräystä ei sovelleta luovuttamisen jälkeen tehtyihin rikoksiin.

8 ARTIKLA.

Luovutuspyyntö on tehtävä korkeiden sopuspuolten diplomaattisten asiamiesten välityksellä.

Syytetyn henkilön luovuttamista koskevaa pyyntöä tulee seurata luovuttamista pyytävän valtion pätevän viranomaisen antama vangitsemismääräys sekä sellaiset todisteet, jotka sen paikkakunnan lakien mukaan, jossa syytetty tavataan, oikeuttaisivat hänen vangitsemisensa, jos rikos olisi siellä tehty.

Jos pyyntö kohdistuu henkilöön joka jo on tuomittu, tulee sitä seurata luovuttamista pyytävän valtion pätevän tuomioistuimen tuomitua henkilöä vastaan langettama rankaisutuoimio; kuitenkin ei tuomiota, joka on langettettu poissaolevaa henkilöä vastaan, ole pidettävä syylliseksi julistamisena, vaan käsiteltäköön siten tuomittua syytettynä henkilönä.

9 ARTIKLA.

Jos luovutuspyyntö on edellä olevain määräysten mukainen, tulee sen valtion asianomaisten viranomaisten, jolle pyyntö

till den stat, som utlämnat honom.

Denna bestämmelse är icke tillämplig å brott begångna efter utlämnandet.

ARTIKEL 8.

Begäran om utlämnning skall framställas genom de höga fördragsslutande parternas diplomatiska representanter.

Begäran om utlämnning av tilltalad person skall åtföljas av häktningsbeslut, utfärdat av därtill behörig myndighet i den stat, som begär utlämnning, samt av sådana bevis, vilka enligt lagarna å den ort, där den tilltalade anträffas, tillåtet varit där begånget.

Avser begäran dömd person, bör åtföljas av fällande utslag, meddelat av behörig domstol i den stat, som begär utlämnande; dock skall mot frånvarande person meddelat utslag icke anses som fällande utan bör sålunda dömd person behandlas tilltalad.

ARTIKEL 9.

Därest begäran om utlämnning är överensstämmande med ovanstående föreskrifter, skall vederbörande myndighet